

# Из вечности музыка<sup>\*)</sup>

## Iz věchnosti muzika

## Suddenly, Music Sounded

Iz věchnosti múzika vdrug razdallaš,  
i v beskōněchnōš' óná pōillláš,  
i ĥaos óná na puťi zahvaťilla.  
I v bēzdñe, kak vñhř, zakruzhlíš s'veťilla.  
Pěvúchey strunóy kážh diy lluch ih drōzhít.  
I zhízñ, prōbuzhdñonnaya étōyu drōzhyu,  
l'ish tólkō tōmú i ñe kážhetsa llózhyu,  
kto slíšhit pōróy étu múziku Bózhyu  
kto rázumōm svēfell,  
f kom šértse gōřít.

—*Stihotvoreníe Ya. Polonskogo*

Suddenly, music sounded out of eternity,  
and it streamed forth into infinity,  
capturing Chaos along the way.  
And in the abyss, great lights began to whirl about.  
Each ray trembles like a tuneful string.  
Awakened by this trembling,  
life appears not to be a lie only to those  
who on occasion hear this Divine music,  
whose mind is enlightened  
and whose heart is ardent.

—*Poem by Ya. Polonsky  
(Transl. by V. Morosan)*

**Sergei Taneyev**  
**Op. 27, No. 7**

Andante.  $\text{♩} = 46$

Soprano  
Iz věch - nō - sťi mú - zī - ka vdrug raz - da - llaš,  
Из веч - но - сти му - зы - ка вдруг раз - да - лась,

Alto  
Iz věch - nō - sťi mú - zī - ka vdrug raz - da -  
Из веч - но - сти му - зы - ка вдруг раз - да -

Tenor 1  
Iz věch - - - nō - sťi mú - zī - ka vdrug raz - da -  
Из веч - - - но - сти му - зы - ка вдруг раз - да -

Tenor 2  
Iz věch - nō - sťi mú - - -  
Из веч - но - сти му - - -

Bass  
Iz věch - - - nō - sťi  
Из веч - - - но - сти

Piano  
(for rehearsal only)

<sup>\*)</sup> Polonsky's poem is entitled "Gipoteza" [An Hypothesis].

4

*p*

1

*cresc.*

vdrug raz - da - llaš, raz - da llaš, i  
 вдруг раз - да - лась, раз - да - лась, и

*p*

*marcato*

*cresc.*

llaš, i v bes - kō - něch - nošŭ, v bes - kō -  
 лась, и в бес - ко - неч - ность, в бес - ко -

*p*

*cresc.*

llaš, mú - zī - ka vdrug raz - da - llaš, i v bes - kō -  
 лась, му - зы - ка вдруг раз - да - лась, и в бес - ко -

*p*

*cresc.*

- zī - ka vdrug raz - da - llaš,  
 - зы - ка вдруг раз - да - лась,

*p*

*cresc.*

mú - zī - ka vdrug raz - da - llaš,  
 му - зы - ка вдруг раз - да - лась,

4

1

*p*

*cresc.*

6

*mf*

*dim.*

2

v bes - kō - něch - nošŭ ō - ná  
 в бес - ко - неч - ность, о - на

*mf*

*dim.*

něch - nošŭ ō - ná rō - ĭi - llaš, v bes - kō -  
 неч - ность о - на по ли - лась, в бес - ко -

*mf*

*dim.*

něch - nošŭ ō - ná rō - ĭi - llaš, v bes - kō -  
 неч - ность о - на по ли - лась, в бес - ко -

*mf*

*dim.*

raz - da - llaš, i v bes - kō - něch - nošŭ ō -  
 раз - да - лась, и в бес - ко - неч - ность о -

*mf*

*dim.*

i v bes - kō - něch - nošŭ ō - ná rō - ĭi -  
 и в бес - ко - неч - ность о - на по - ли -

6

2

*mf*

*dim.*

8

3 *f*

рѹ - - - ѿ - - - ласѹ, и ѣ - ос  
по - - - ли - - - ласѹ, и ха - ос

нѣч - нѹщѹ ѿ - на рѹ - ѿ - ласѹ, и ѣ - ос ѿ -  
неч - ность о - на по - ли - ласѹ, и ха - ос о -

нѣч - нѹщѹ ѿ - на рѹ - ѿ - ласѹ, и ѣ - ос ѿ -  
неч - ность о - на по - ли - ласѹ, и ха - ос о -

на рѹ - ѿ - ласѹ, и  
на по - ли - ласѹ, и

ласѹ, и ѣ - ос ѿ -  
ласѹ, и ха - ос о -

8

3 *f*

10

ѿ - на на ру - ѿ за - ѣва - ѿ - ла,  
о - на на пу - ти за - хва - ти - ла,

на на ру - ѿ за - ѣва -  
на на пу - ти за - хва -

на на ру - ѿ за - ѣва -  
на на пу - ти за - хва -

ѣха - ос ѿ - на на ру - ѿ за - ѣва -  
ха - ос о - на на пу - ти за - хва -

на за - ѣва - ѿ - ла.  
на за - хва - ти - ла.

10

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

12 4 *p poco a poco cresc.*

há - os ō - ná za - hva - ťí - - - Па. \_\_\_\_\_  
 ха - ос о - на за - хва - ти - - - ла. \_\_\_\_\_

*p poco a poco cresc.*

ťí - ла, há os ō - ná za - hva - ťí - Па. \_\_\_\_\_  
 ти - ла, ха ос о - на за - хва - ти - ла. \_\_\_\_\_

*p poco a poco cresc.*

ťí - ла, за hva - ťí - Па. \_\_\_\_\_  
 ти - ла, за хва - ти - ла. \_\_\_\_\_

*p poco a poco cresc.*

ťí Па. \_\_\_\_\_  
 ти ла. \_\_\_\_\_

*p poco a poco cresc.*

Há - os ō - ná za - hva - ťí - Па. \_\_\_\_\_  
 Ха - ос о - на за - хва - ти - ла. \_\_\_\_\_

12 4 *p poco a poco cresc.*

15 *ff* 5 *dim.*

— Iz věch - nŏ - sŭi mú - zŭi - ka vdrug raz - da - Paš, *dim.*  
 — Из веч - но - сти му - зы - ка вдруг раз - да лась, *dim.*

*ff*

— Iz věch - nŏ - sŭi mú - zŭi - ka vdrug raz - da - Paš, *dim.*  
 — Из веч - но - сти му - зы - ка вдруг раз - да лась, *dim.*

*ff*

— Iz věch - nŏ - sŭi mú - zŭi - ka vdrug raz - da - Paš, *dim.*  
 — Из веч - но - сти му - зы - ка вдруг раз - да лась, *dim.*

*ff*

— Iz věch - nŏ - sŭi mú - zŭi - ka vdrug raz - da - Paš, *dim.*  
 — Из веч - но - сти му - зы - ка вдруг раз - да лась, *dim.*

15 *ff* 5 *dim.*

18 6 *p* *cresc.* *ff* *f*

*p* *cresc.* *ff* *f*

*p* *cresc.* *ff*

*p* *cresc.* *ff*

*p* *cresc.* *ff*

*p* *cresc.* *ff*

i v b̄es - k̄o - ñech - nõšť õ - ná r̄o - ĩi - lláš. I  
и в бес - ко - неч - ность о - на по - ли - лась. И

i v b̄es - k̄o - ñech - nõšť õ - ná r̄o - ĩi - lláš. I  
и в бес - ко - неч - ность о - на по - ли - лась. И

i v b̄es - k̄o - ñech - nõšť õ - ná r̄o - ĩi - lláš. I  
и в бес - ко - неч - ность о - на по - ли - лась. И

i v b̄es - k̄o - ñech - nõšť õ - ná r̄o - ĩi - lláš. I  
и в бес - ко - неч - ность о - на по - ли - лась. И

i v b̄es - k̄o - ñech - nõšť õ - ná r̄o - ĩi - lláš. I  
и в бес - ко - неч - ность о - на по - ли - лась. И

18 6

22 7 **Allegro.** ♩ = 80

v b̄ezd - ñe, kak v̄ihř, za - kru - zhí - ĩiš sve -  
в безд - не, как вихрь, за - кру - жи - лись све -

v b̄ezd - ñe, kak v̄ihř, za - kru - zhí - ĩiš sve - ě  
в безд - не, как вихрь, за - кру - жи - лись све - ти

*f*

I v b̄ezd - ñe, kak v̄ihř,  
И в безд - не, как вихрь,

*f*

I v b̄ezd - ñe, kak v̄ihř, za - kru -  
И в безд - не, как вихрь, за - кру -

*f*

I v b̄ezd - ñe, kak v̄ihř, za - kru - zhí - ĩiš sve -  
И в безд - не, как вихрь, за - кру - жи - лись све -

22 7 **Allegro.** ♩ = 80

25 8

ří - lla, i v bédz - ñe, kak vñhř, za - kru - zhí - říš sře -  
 ти - ла, и в безд - не, как вихрь, за - кру - жи - лись - све -

lla, v bédz - ñe, kak vñhř, za - kru -  
 ла, в безд - не, как вихрь, за - кру -

v bédz - ñe, kak vñhř, za - kru - zhí - říš sře - ří -  
 в безд - не, как вихрь, за - кру - жи - лись - све - ти -

zhí - říš sře - ří - lla, i  
 жи - лись - све - ти - ла, и

ří - lla, sře - ří - lla, v bédz - ñe, kak vñhř, za - kru -  
 ти - ла, све - ти - ла, в безд - не, как вихрь, за - кру -

25 8

28 9

ří - lla. I v bédz - ñe, kak vñhř, za - kru -  
 ти - ла. И в безд - не, как вихрь, за - кру -

zhí - říš sře - ří - lla, kak vñhř,  
 жи - лись - све - ти - ла, как вихрь,

lla, v bédz - ñe, kak vñhř, za - kru - zhí - říš sře -  
 ла, в безд - не, как вихрь, за - кру - жи - лись - све -

v bédz - ñe, kak vñhř, za - kru - zhí - říš sře - ří - lla, kak vñhř, za - kru -  
 в безд - не, как вихрь, за - кру - жи - лись - све - ти - ла, как вихрь, за - кру -

zhí - říš sře - ří - lla,  
 жи - лись - све - ти - ла,

28 9

31

zhí - ěiš - sve - ři - la, za - kru - zhi - ěiš,  
 жи - лись - све - ти - ла, за - кру - жи - лись,

za - kru - zhi - ěiš, v béd-ěe, kak vřhř, za - kru - zhi - ěiš,  
 за - кру - жи - лись, в безд-не, как вихрь, за - кру - жи - лись,

ři - la, kak vřhř,  
 ти - ла, как вихрь,

zhí - ěiš, v béd - ěe, kak  
 жи - лись, в безд - не, как

v béd - ěe, kak vřhř, za - kru - zhi - ěiš, v béd-ěe, kak vřhř, za - kru -  
 в безд - не, как вихрь, за - кру - жи - лись, в безд-не, как вихрь, за - кру -

31

34 10

*cresc.* *ff*  
 i v béd - ěe, kak vřhř, za - kru - zhi - ěiš - sve -  
 и в безд - не, как вихрь, за - кру - жи - лись - све -

za - kru - zhi - ěiš, za - kru - zhi - ěiš - sve -  
 за - кру - жи - лись, за - кру - жи - лись - све -

v béd - ěe, kak vřhř, za - kru - zhi - ěiš - sve -  
 в безд - не, как вихрь, за - кру - жи - лись - све -

vřhř, v béd - ěe, kak vřhř, za - kru - zhi - ěiš - sve -  
 вихрь, в безд - не, как вихрь, за - кру - жи - лись - све -

zhí - ěiš, za - kru - zhi - ěiš - sve -  
 жи - лись, за - кру - жи - лись - све -

34 10

*cresc.* *ff*

37 *dolce* *pp* 11 *Tempo I°*

ĩ - ла. Пе - вú - чей стру - нóу кázh - дĭу lluch ih drö - zhít, пе -  
 ти - ла. Пе - ву - чей стру - ной каж - дый луч их дро - жит. пе -

*pp dolce*

ĩ - ла. Пе - вú - чей стру - нóу  
 ти - ла. Пе - ву - чей стру - ной

*pp dolce*

ĩ - ла. Пе - вú - чей стру - нóу  
 ти - ла. Пе - ву - чей стру - ной

ĩ - ла.  
 ти - ла.

*pp dolce*

ĩ - ла. Пе - вú - чей стру - нóу  
 ти - ла. Пе - ву - чей стру - ной

37 11 *Tempo I°*

*pp dolce*

41 *dim.* 12 *pp poco rit.*

вú - чей стру - нóу кázh - дĭу lluch ih drö - zhít, кázh - дĭу lluch ih drö -  
 ву - чей стру - ной каж - дый луч их дро - жит, каж - дый луч их дро -

*p* *dim.* *pp*

кázh - дĭу lluch, кázh - дĭу lluch ih drö -  
 каж - дый луч, каж - дый луч их дро -

*p* *dim.* *pp*

кázh - дĭу lluch ih drö - zhít, кázh - дĭу lluch ih drö -  
 каж - дый луч их дро - жит, каж - дый луч их дро -

*p* *dim.* *pp*

кázh - дĭу lluch ih drö - zhít, кázh - дĭу lluch ih drö -  
 каж - дый луч их дро - жит, каж - дый луч их дро -

кázh - дĭу lluch ih drö - zhít,  
 каж - дый луч их дро - жит,

41 12 *poco rit.*

*p* *dim.* *pp*



45 13 Tempo I°

zhít. I zhǐzñ,  
жит. И жизнь,

zhít. I zhǐzñ, prö - buz - ðíon - na - ya  
жит. И жизнь, про - буж - дён - на - я

zhít. I zhǐzñ,  
жит. И жизнь,

zhít. I zhǐzñ, prö - buz - ðíon - na - ya  
жит. И жизнь, про - буж - дён - на - я

45 13 Tempo I°

zhǐzñ,  
жизнь,

zhǐzñ,  
жизнь,

zhǐzñ,  
жизнь,

zhǐzñ,  
жизнь,

zhǐzñ,  
жизнь,

48 *pp*

i zhǐzñ  
и жизнь

é - tǒ - yu drózh - yu, prö - buz - ðíon - na - ya é - tǒ - yu  
э - то - ю дрожь - ю, про - буж - дён - на - я э - то - ю

i zhǐzñ  
и жизнь

é - tǒ - yu drózh - yu, prö - buz - ðíon - na - ya é - tǒ - yu  
э - то - ю дрожь - ю, про - буж - дён - на - я э - то - ю

i zhǐzñ  
и жизнь

48 *pp*

i zhǐzñ  
и жизнь

i zhǐzñ  
и жизнь

i zhǐzñ  
и жизнь

i zhǐzñ  
и жизнь

i zhǐzñ  
и жизнь

50 *enh.* 14

ĭish tóĭ - kŏ tŏ - mú i ñe ká - zhet - sa llózh - yu, ñe  
 лишь толь - ко то - му и не ка - жет - ся ложь - ю, не  
 drózh - yu, ĭish tóĭ - kŏ tŏ - mú i ñe ká - zhet - sa llózh - yu, ñe  
 дрожь - ю, лишь толь - ко то - му и не ка - жет - ся ложь - ю, не  
 ĭish tóĭ - kŏ tŏ - mú i ñe ká - zhet - sa llózh - yu, ñe  
 лишь толь - ко то - му и не ка - жет - ся ложь - ю, не  
 drózh - yu, ĭish tóĭ - kŏ tŏ - mú i ñe ká - zhet - sa llózh - yu, ñe  
 дрожь - ю, лишь толь - ко то - му и не ка - жет - ся ложь - ю, не

50 *enh.* 14

53 *poco cresc.* *pp* *tranquillo*  
*p*

ká - zhet - sa llózh - yu, ñe ká - zhet - sa llózh - yu, kto  
 ка - жет - ся ложь - ю, не ка - жет - ся ложь - ю, кто  
 ká - zhet - sa llózh - yu, ñe ká - zhet - sa llózh - yu, kto  
 ка - жет - ся ложь - ю, не ка - жет - ся ложь - ю, кто  
 ká - zhet - sa llózh - yu, ñe ká - zhet - sa llózh - yu, kto  
 ка - жет - ся ложь - ю, не ка - жет - ся ложь - ю, кто  
 ká - zhet - sa llózh - yu, ñe ká - zhet - sa llózh - yu, kto  
 ка - жет - ся ложь - ю, не ка - жет - ся ложь - ю, кто

53 *poco cresc.* *pp* *tranquillo*